

# 2016 NTU-UHH Matchmaking Workshop



**October 12-13, 2016**  
**National Taiwan University**



# **Tercer Simposio de NTU-UHH**

*Grupo de Hispanistas NTU-UHH*

*12 de octubre de 2016*

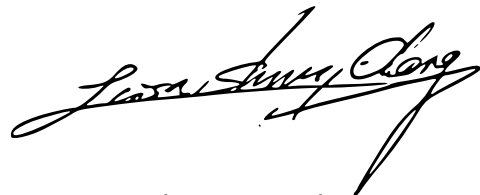
## **Asia y América Latina—nuestro globo / global transpacífico: en torno a estudios interdisciplinarios hispano-asiáticos**

**E**l simposio entre estudiosos hispanistas de la Universidad Nacional Taiwán (NTU) y la Universidad de Hamburgo (UHH) tiene como motivo reunir a hispanistas cuyos intereses e investigaciones se relacionan con los estudios sobre Asia y América Latina, con el propósito de ensanchar el horizonte de áreas de especialidades, y asimismo establecer sobre el Océano un puente de comunicaciones e intercambios en las investigaciones de estudios interdisciplinarios.

A continuación del primer encuentro en octubre de 2014 en NTU y el segundo *workshop* en octubre de 2015 en UHH, la Universidad Nacional Taiwán tiene el gusto de invitarle a usted el día 12 de octubre, de las 13:30 a las 17:40 en el aula 418 de la biblioteca de NTU a participar en el tercer simposio en que 9 hispanistas de siete universidades hablarán de diversos temas respecto al ámbito más interesante y prometedor de hoy en día, esto es: estudios interdisciplinarios sobre el cine y la literatura, ciencias políticas, sociología, antropología, igualdad de género, así como teoría de estudios culturales, etc.

Aprovechamos esta afortunada ocasión de tener a dos hispanistas del Instituto de Posgraduados de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Hamburgo, Profesora Inke Gunia y Profesor Gilberto Rescher, para reunir a varios estudiosos hispanistas en Taiwán cuya especialidad e interés de investigación versan sobre

estudios comparativos entre Asia y América Latina. La mirada y la mentalidad entre los hispanistas asiáticos y los europeos pueden que sean dispares, no obstante, la misión de las Humanidades es hacer converger las diferencias y compartir las semejanzas culturales. En este mundo global en que vivimos todos juntos, tratar nuestros problemas en común y despertar la conciencia para enfrentarnos al tema de nuestro tiempo es el gran reto de los estudiosos de Humanidades y Ciencias Sociales.



**Luisa Shu-Ying Chang**

*Catedrática del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras  
Vicerrectora de Asuntos Internacionales  
Académica Correspondiente de la Real Academia Española*



# 3º Simposio NTU-UHH



Universidad Nacional Taiwán & Universidad de Hamburgo  
12 de octubre de 2016  
Aula 418, Biblioteca de NTU

## Asia y América Latina—nuestro globo / global transpacífico: en torno a estudios interdisciplinarios hispano-asiáticos

Horario	Moderador	Ponente / Título
13:45-13:50	Luisa Chang	Inauguración
<b>Primera sesión : Sociología, antropología y artes</b>		
13:50-15:00	Luisa Chang	<p><b>Gilberto Rescher</b> <i>Transnacionalidad, desarrollo y transformaciones políticas: Dimensiones de la migración indígena en El Valle del Mezquital</i></p> <p><b>Ya Ju Shin</b> <i>Desarrollo del derecho indígena de América Latina</i></p> <p><b>Abel Lin</b> <i>Análisis cultural sobre las artes del Caribe</i></p>
Descanso		
<b>Segunda sesión: Teoría de géneros y ciencias políticas</b>		
15:10-16:20	Carlos Lin	<p><b>Sofía Yang</b> <i>La consolidación de la subjetividad femenina, la maternidad y la exploración del espacio urbano: El caso de Lo raro es virir e Irse de casa</i></p> <p><b>Paco Ho</b> <i>El estudio de los problemas del desarrollo de las relaciones comerciales entre Brasil y China (2003-2010)</i></p> <p><b>Juan Sanmartín</b> <i>Política de enfrentamiento, fuerza del Estado y democratización: una comparación histórica entre América Latina y Taiwán</i></p>
Descanso		
<b>Tercera sesión: Cine y literatura</b>		
16:30-17:40	Sofía Yang	<p><b>Inke Gunia</b> <i>Mal día para pescar (2009), de Álvaro Brechner: picaresca, lucha y emociones en el universo onettiano de Santa María</i></p> <p><b>Carlos Lin</b> <i>La representación de los eventos históricos en el cine latinoamericano</i></p> <p><b>Luisa Chang</b> <i>Adoración o pedofilia en Memorias de mis putas tristes: “la niña” y el cuerpo femenino como expresión estética</i></p>

---

---

# Transnacionalidad, desarrollo y transformaciones políticas: Dimensiones de la migración indígena en El Valle del Mezquital

---

*Gilberto Rescher, Universidad de Hamburgo, Alemania*

## Resumen

**E**n ésta ponencia se analizará la relación entre procesos migratorios transnacionales entre México y Estados Unidos y las incidencias que tienen estos en los ámbitos de desarrollo social, políticas de desarrollo y de la política local y regional. A pesar de que existen estudios que focalizan los diversos aspectos por separado pocas veces se toma en cuenta las relaciones que existen entre estos procesos. El caso presentado es aún más complejo ya que los y las migrantes, sus familiares y los miembros de sus comunidades, siendo los actores principales de estos procesos, tienen un trasfondo indígena. Esto significa por un lado que las migraciones correspondientes tienen un carácter que difiere de otros procesos migratorios ya que por ejemplo las comunidades involucradas regularmente presentan un mayor nivel de cohesión social. Por otro lado una parte considerable de los acercamientos académicos a estos grupos son influenciados por estereotipos al mismo tiempo que los propios migrantes indígenas tienen que confrontar estos prejuicios cuando interactúan con actores ajenos a sus comunidades.

Por lo tanto se analizarán tanto cambios internos en las comunidades indígenas transnacionalizadas como transformaciones en la política local y regional que están entrelazados con los procesos migratorios que conllevan la transnacionalización de sus comunidades. El primer aspecto se refiere especialmente al cambio de las relaciones de género y la participación femenina en la toma de decisiones internas y a la adaptación de los así llamados usos y costumbres, las reglas internas de las comunidades. Mientras el segundo punto trata de la transformación de las lógicas políticas locales y de las prácticas de interacción entre miembros de las comunidades y políticos de distintos niveles. Entre otros procesos se constata la adaptación de un sistema clásicamente clientelista hacia una perspectiva más democrática.

Para éste fin el ponente se basará en material etnográfico que obtuvo

llevando a cabo trabajo de campo extenso en dos casos de estudio en el Valle del Mezquital, en el centro de México. Ésta región es vista como indígena, árida, pobre y subdesarrollada, lo que representa estereotipos comunes sobre regiones con población indígena, y fue de los años cincuenta hasta los ochenta una especie de laboratorio para políticas de desarrollo. No obstante los cambios más importantes se han dado después de ésta fase en el contexto de la migración masiva a los Estados Unidos.

## **Curriculum Vitae**

*Gilberto Rescher* es coordinador de los Estudios Latinamericanos, docente y investigador en la Universidad de Hamburgo, Alemania, y obtuvo el grado de doctor en la facultad de sociología de la Universidad de Bielefeld. Su tesis tuvo el título “Doing Democracy en Comunidades Indígenas transnacionalizadas: La negociación local de cambio político en el Centro de México” y fue resultado de cerca de dos años de trabajo de campo etnográfico (en varias etapas) en el Valle del Mezquital, una región de México considerada indígena. Tiene experiencia laboral en varias universidades alemanas y ha realizado estancias breves en universidades mexicanas. Sus áreas de trabajo incluyen política (local), desarrollo, migración, transnacionalidad/-localidad, grupos étnicos/indígenas, relaciones de género y metodología cualitativa y ha llevado a cabo trabajo de campo extenso en México, Nicaragua y en las Filipinas.

En base a estas investigaciones empíricas ha preparado varias publicaciones sobre diversas temáticas. El año en curso publicó el artículo “*Transnationale indigene Migration als Element der Herstellung von Demokratisierungsperspektiven in Zentralmexiko*“ (Migración Transnacional como elemento de la construcción de perspectivas de democratización en el centro de México) en una antología sobre migración y minorías en la democracia. Este estudio se basa en su investigación realizada durante su estudio de doctorado, al mismo que el artículo “*Ciudadanía Transnacional, Política Local y Desarrollo: El Caso de dos Comunidades en el Valle del Mezquital*” publicado en 2006 por el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

En 2008 co-editó el libro “*The Making of World Society: Perspectives from Transnational Research*” al cual aportó el artículo “*Transnational Citizenship, Local Politics and Development: The Case of a Rural*

### *Community in Central Mexico*

Además publicó “*Indigenous Transnationality*“ en 2013 como parte de “*Multicultural America: A Multimedia Encyclopedia*“ editado por Sage y en 2009 el ensayo „*Staat, Migration und Entwicklung in Mexiko: Vorbildhafter Umgang oder ein neues Kleid für alte Probleme?*“ (Estado, migración y desarrollo en México) para la fundación Heinrich-Böll.

Sobre cuestiones metodológicas publicó en 2010 “*Following the interactions: Taking into account translocal dimensions and cross-level/multi-dimensional links in ethnographic fieldwork*”, basado en la contribución para un congreso sobre metodología en campos transnacionales.

Actualmente está preparando el artículo “*Transmigration*“ para la “*Key Topics Series: Rethinking the Americas*” que será publicada por Ashgate, un artículo sobre indigenidad “*Indigenous People and Local Political Change in Contemporary Mexico: Dimensions of Indigeneity as Political Ressource*“ para la antología “*Futures of Indigeneity: Spatiality, Identity Politics and Belonging*” editado por Berghahn Publishers y la publicación de la tesis antes mencionada.

---

---

# Desarrollo del derecho indígena de América Latina

---

*Ya Ju Shin, Universidad Nacional Chengchi*

## Resumen

**H**oy en día, hay más de cuarenta millones de indígenas que viven en América Latina, se dividen en más de ochocientas etnias distribuyendo en veinte países. Algunas de ellas son menos de mil personas mientras otras son millones. Noventa por ciento de ellos viven en la zona andina de Suramérica y en Mesoamérica donde vivían las civilizaciones precolombinas. Como la agricultura es el núcleo principal de su vida del pasado al presente, la tierra es muy importante para ellos. Sin embargo, desde la época colonial, después de la Independencia y hasta ahora, no les ha parado la amenaza de la pérdida del territorio ancestral. El impacto de la colonización europea se puede ver como la raíz por la que inicia el problema estructural injusto. Después de los trescientos años de colonización europea, llegan los movimientos de Independencia. No obstante, con la llegada de la República, los nativos indígenas siguen sufriendo la discriminación de otros grupos étnicos.

Alrededor de la tercera década del siglo pasado, resultado del impacto de la crisis económica internacional, varios países latinoamericanos se ponen a realizar las políticas y los proyectos de desarrollo, pero como el avance era lento, algunas personas echan la culpa a los indígenas. Los gobiernos empiezan a prestar atención en la cultura indígena y tratan a la promoción de una política de integración étnica. Sin embargo, el contenido de dicha política no dedica a la protección de la cultura tradicional indígena, sino que les amenaza dejar la identidad aborígen para que puedan convertirse en un ciudadano del Estado. Para resistir esta amenaza del estado, se inicia el indigenismo alrededor de la década ochenta.

Esta ponencia intenta observar el desarrollo del derecho indígena en América Latina, de la colonización al presente, a través de entender la situación actual de los indígenas y tratamos de ver las lecciones que nos dan.

## Currículum Vitae

*Ya Ju Shin* (石雅如) es doctora de Antropología de Iberoamérica de la



Universidad de Salamanca, España. También tiene dos grados del Máster, uno es de Antropología de Iberoamérica de la Universidad de Salamanca y el otro del posgrado de Estudios de Asuntos Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang.

Durante el período del Doctorado aprendió Ethnohistoria Americana, Indigenismo e indianismo de América Latina, Juristas y Cronistas de Indias y Antropología simbólica, etc. Le interesan mucho los mitos, leyendas y costumbres de las culturas prehispánicas y el simbolismo de las culturas prehispánicas; hizo investigaciones sobre los símbolos y rituales de las culturas prehispánicas.

Ahora es profesora asistente adjunta del Departamento de Lenguas y Culturas Europeas de la Universidad Nacional de Chengchi y del Centro de Idiomas de la Universidad Nacional de Yilan. Aparte de los cursos de español, también tiene algunas clases sobre el tema del desarrollo de la sociedad y la cultura de América Latina.

Respecto al interés de investigación le ha llamado atención sobre la identidad colectiva de Hispanoamérica: de Colonización a Independencia, y en los últimos años ha escrito artículos sobre Neoliberalismo, Globalización y los movimientos sociales de América Latina; también presta atención a los movimientos indígenas en América Latina, el desarrollo del derecho indígena latinoamericano y la justicia transicional en América Latina. Hace dos años dio una conferencia sobre el desarrollo de los movimientos indígenas en América Latina, invitada por el Instituto de Etnología de la Academia Sínica.

Tiene otros temas de interés de investigación que vienen de la vida cotidiana, el primer tema se relaciona con los aborígenes de Taiwán, sobre todo la etnia Atayal, que vive muy cerca de la zona donde vive ella. Estudia los mitos, ritos y brujería de ellos, y con el tema de la bruja negra, el año pasado le invitaron al Instituto de Etnología de la Academia Sínica para hablar de este tema. Otro tema viene por ser profesora adjunta, ya desde hace siete años: cada verano le invita el Festival Internacional de Juegos Folklóricos Infantiles de Yilan para trabajar con los grupos folklóricos y acumular los datos folklóricos culturales sobre las actuaciones de los equipos latinoamericanos y asiáticos. Todos los datos recogidos son abiertos y se pueden ver en la página web del Festival: <http://folkgame.blogspot.tw>

---

---

# Un análisis cultural sobre las artes del Caribe

---

*Abel Shen-Bin Lin, Universidad Tamkang*

## Resumen

**A** lo largo de la historia de las migraciones, el concepto de la identidad cultural es cada vez más complicado. En el caso el Caribe ha presentado un conjunto de la cultura variante en cuanto a la identidad. Generalmente, el Caribe es entendido como una zona geo-cultural y está caracterizado por la circulación de poblaciones, mercancías e ideas desde la época de la colonización. Este pluralismo cultural siempre alimenta a las artes y la imaginación. Y su dinámica cultural ha mostrado la mágica fuerza en muchos géneros artísticos como el cine, la música, el baile, la literatura, la pintura...etc. Esta también ha estimulado al nacimiento de varios movimientos literario-artísticos importantes. Entre ellos, destacó el negrismo que estuvo más ligado al lado artístico y era la temática más importante para su tratamiento literario-artístico. Por ejemplo, la poesía negra, que tuvo gran incidencia en esta estética. En ella se encuentran varios nombres prestigiosos como Luis Palés, Emilio Ballagas, Zavarías Tallet, Nicolás Guillén, etc.

Las artes plásticas caribeñas no tuvieron un desarrollo notable antes del siglo XX. Por ejemplo, en Cuba el arte de entonces no fue sino el academicista. Y el tema de la negritud, aunque José Nicolás de la Escalera (1734-1804) lo pintó en una de las pechinas de la Iglesia de Santa María del Rosario(Cuba), quedaría aplazada en el tiempo. En las décadas 20-30 del siglo XX, unos artistas cubanos viajaron hacia las capitales artísticas del mundo como Paris, New York e incluso Madrid y Barcelona para aprender la nueva técnica y estética pero sin perder la visión radical de la patria. Ellos trataron de un arte nacional, de renovación y de soluciones antiacadémicas. Los temas del retrato y el paisaje reivindicaron su significado. En las décadas 40-50 una nueva vanguardia fue introducido en este proceso de la modernización del arte caribeña, cuyo foco ya deja de ser Europa para pasar a los Estados Unidos. Eso quiere decir, en este estudio el llamado multiculturalismo tendría un sentido más allá de lo étnico.

En esta intervención pretendemos tomar la poesía negra y la pintura como ejemplos para analizar los elementos relacionados con las identidades culturales desde el punto de vista multicultural. Concretamente, mi propósito es realizar un análisis cultural sobre las obras de Nicolás Guillén, Wilfredo Lam y otros autores de los países insulares del Caribe.

## **Currículum Vitae**

*Lin, Sheng-Bin* (林盛彬), nació en 1957, Yunlin, Taiwán. Doctor en Filología Española, Universidad Complutense de Madrid; Doctor en Literatura China, Universidad de Tamkang y Doctor en Historia de arte, Universidad de París VI. Ahora es profesor titular de Literatura del Departamento de Español en la Universidad de Tamkang.

Se dedica a la literatura hispánica, literatura comparada y estética. Es también un poeta y ha publicado varios libros de poemas como *La guerra* (1988), *La genealogía*(1991), *El viento soplado desde lo profundo de mi corazón*(2002), *Obra poética de Shengbin Lin*(2010), *Contemplación y meditación*(2010), *Movimiento del viento y del corazón* (2012). Del 2000 al 2004 fue jefe de redacción de *Li Poetry*, la revista poética bimensual más antigua de Taiwán.

---

---

## La consolidación de la subjetividad femenina, la maternidad y la exploración del espacio urbano: El caso de *Lo raro es vivir* e *Irse de casa*

---

*Sofía Chung-Ying Yang, Universidad Nacional Chengchi*

### Resumen

**C**armen Martín Gaité (1925-2000) está considerada una de las escritoras más destacadas y prolíficas del siglo XX en España. *Lo raro es vivir* e *Irse de casa* son dos novelas de relevancia de los años noventa de la escritora que resaltan las consideraciones espaciales, identitarias y la cuestión de la autoridad maternal.

*Lo raro es vivir*, publicada en 1996 y escrita en forma retrospectiva y autobiográfica, relata un periodo de prueba traumático para Águeda Soler, una archivista profesional de 35 años que acaba de perder a su madre mientras que su abuelo materno también se acerca a la última etapa de su vida. Son estos temores a la muerte que conducen a la protagonista a deambular por las calles de Madrid como una suerte de viajes identitarios. La novela concluye con la reconciliación emocional de Águeda con su abuelo moribundo en paralelo con una reconciliación espiritual con su madre difunta. *Irse de casa*, publicada en 1998, es la última novela de Martín Gaité antes de su muerte. La obra narra la historia del regreso de Amparo Miranda, una exitosa diseñadora de moda residente en Nueva York, a su ciudad natal en España, de la que se había marchado cuarenta años atrás. En este viaje repleto de añoranzas, adentrándose en la búsqueda de sus orígenes, Amparo recorre los rincones y las calles de su ciudad siguiendo las pistas espaciales de un guión titulado *La Calle del Olvido* y escrito por su hijo Jeremy, quien aspira a hacer una película sobre la vida de su madre. Al final, la protagonista logra reconstruir los fragmentos de su pasado reprimido y hallar un nuevo rumbo para su futuro.

El presente trabajo pretende analizar cómo las protagonistas de *Lo raro es vivir* e *Irse de casa* llegarán a conseguir el equilibrio espacial entre la esfera privada y la pública con el objetivo de reconocer la importancia del retorno a la maternidad. Asimismo, estudiaremos cómo Martín Gaité retrata la figura de la *flâneuse*, que en el proceso de la deambulación urbana, intenta mostrar las maneras en que el espacio urbano afecta tanto a la

formación de la identidad como al autodescubrimiento de las propias mujeres

### **Curriculum Vitae**

*Sofía Chung-Ying Yang* (楊瓊瑩) se doctoró en Literatura Española por The Ohio State University (Columbus, Ohio, EEUU). En la actualidad es directora y catedrática de español en el Departamento de Lenguas y Culturas Europeas de la Universidad Nacional de Chengchi, Taiwán. Sus intereses de investigación abarcan la narrativa española moderna, el género policíaco, la literatura femenina y la cultura popular. A lo largo de estos años, además de dedicarse a los estudios de la narrativa criminal española, ella ha realizado ciertos trabajos en torno a los temas del género, la identidad, la maternidad y el espacio en el ámbito de la literatura femenina española. Es autora de *Miradas al género, al espacio y a la identidad en la narrativa de Mercè Rodoreda, Carmen Martín Gaité, Rosa Montero y Almudena Grandes* (Sunny Publishing Co., 2012), *El género policíaco y la narrativa de Antonio Muñoz Molina* (Central Book, 2005) y *Eduardo Mendoza y la búsqueda de una nueva novela policíaca española* (Editorial Pliegos, 2000). Ha publicado numerosos artículos en *Hispania*, *Crítica Hispánica*, *Letras Peninsulares*, *La Nueva Literatura Hispánica*, *Wenshan Review of Literature and Culture*, *Cross Cultural Studies*, *Foreign Language Studies*, *Journal of Women's and Gender Studies*, *Tamkang Journal of Humanities and Social Sciences*, *Providence Forum: Language and Humanities*, *Estudios Hispánicos*, entre otras revistas especializadas, así como en los volúmenes de libros *La verdad sobre el caso Mendoza* (Fundamentos, 2005), *El español, baluarte humanismo: literatura, lengua y cultura* (Editorial Orbis Press, 2009), *Law and Punishment in Crime Fiction* (University of Leon, 2010) y *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH* (Roma, Italy: Bagatto Libri, 2012).

---

---

# El estudio de los problemas del desarrollo de las relaciones comerciales entre Brasil y China (2003-2010)

---

*Paco Kuo-shih Ho, Universidad Providence*

## Resumen

**L**as relaciones entre Brasil y China existen desde hace muchos siglos. Comenzaron a mediados del siglo XVI, con el descubrimiento de la Ruta Marítima de la Seda, y desde entonces los dos países han tenido relaciones comerciales. Después de la independencia de Brasil, ambos firmaron un acuerdo comercial, en 1974 establecieron relaciones diplomáticas y formaron una asociación estratégica en 1993.

En los últimos años, el desarrollo de las relaciones entre ambos se ha desarrollado sin contratiempos y con frecuentes visitas de alto nivel en las que ambos países han firmado acuerdos para impulsar sus relaciones comerciales. Además, China y Brasil tienen cooperaciones estrechas sobre asuntos internacionales y han establecido muchas políticas para mejorar sus relaciones bilaterales.

En este trabajo, dividimos el periodo en tres partes. En la primera parte, observamos que, aunque las relaciones entre Brasil y China se iniciaron en el siglo XVI, se desarrollaron más rápidamente desde el establecimiento diplomático en 1974. Y, a partir de este periodo, las relaciones económicas y comerciales han logrado buenos resultados.

Por otra parte, en 2002 Lula fue elegido presidente de Brasil y tomó posesión de su cargo el 1 de enero de 2003. Y luego, el 1 de enero de 2007, Lula empezó su segunda presidencia. A lo largo de los dos mandatos de Lula, las relaciones entre ambos países llegaron al mejor periodo de su historia.

Asimismo, los dos países tuvieron excelentes resultados en el comercio bilateral, la cooperación económica y la inversión bilateral. Durante el gobierno de Lula, Brasil llegó a ser el mayor socio comercial de China en América Latina. Además, en los últimos años, China se ha convertido en su mayor socio comercial. Por otro lado, Brasil se convirtió en el noveno mayor socio comercial de China.

Algunos brasileños observan el ascenso chino como una oportunidad de consolidación de un nuevo orden internacional, menos centrado en la dependencia de la hegemonía estadounidense, y puede insertarse con facilidad dado su condición de productor de materias primas y, por lo tanto, como mercado emergente y de interés ante el creciente nivel de consumo chino.

Sin embargo, algunas personas están preocupadas por la “competencia que plantea China” y algunos incluso se pliegan al temor de “la amenaza de China”. Afirman estas personas que las exportaciones de productos primarios, sin valor añadido, propiciarán su dependencia de China. También se quejan de la tasa de cambio del yuan, por la competencia que encaran los productos de Brasil frente a los de China en mercados de ultramar. En consecuencia, Brasil se expone a un proceso de desindustrialización.

Por otra parte, debido al rápido desarrollo de las relaciones comerciales entre ambos países, se originaron algunas fricciones y problemas. Algunas empresas brasileñas afirmaron que la entrada de los productos chinos había causado la quiebra de algunas empresas y había llevado al desempleo a miles de trabajadores brasileños. Por estos motivos, presionaron al gobierno brasileño para que adoptara medidas proteccionistas.

## **Curriculum Vitae**

*Paco Kuo-Shih Ho* (何國世) se doctoró en historia latinoamericana por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente, es profesor asociado del Departamento de Lengua y Literatura Españolas y es director del Global Foreign Language Education Program (2015-) de la Universidad Providence, Taiwán. Sus intereses de investigación se enfocan en la historia y la cultura latinoamericanas y la integración centroamericana. A lo largo de estos años, además de dedicarse a los estudios de la integración centroamericana, él ha realizado trabajos sobre temas de la cultura e historia de España y Latinoamérica, y las relaciones entre EE.UU. y ciertos países latinoamericanos. Es autor de El estudio de las relaciones económicas y comerciales entre Argentina y Estados Unidos durante el mandato de Menem(1989-1999) y El estudio de las relaciones económicas y comerciales entre Brasil y Estados Unidos durante el gobierno de Lula (2003-2010), etc. (Providence Forum: Language and Humanities, 2014 y 2015). Ha publicado

numerosos libros en Editorial San Min, Commercial Press y Wu-Nan: *En el otro lado de la tierra: Latinoamérica* (Wu-Nan, 2015), *Guía de la civilización española* (Commercial Press, 2013), *Historia de Paraguay—el corazón de Sdamérica* (San Min, 2013), *Historia de Venezuela—La cuna de la revolución de América* (San Min, 2012), *Historia de Brasil—Imperio de Samba* (San Min, 2008), *Historia de Argentina—Pueblo de Tango* (San Min, 2007), *Historia de Perú—Descendientes del Sol* (San Min, 2006), *Historia de México—Imperio de Nopal* (San Min, 2003).



---

---

# Política de enfrentamiento fuera de la política institucional, fuerza del Estado y democratización: una comparación histórica entre América Latina y Taiwán.

---

*Juan Sanmartín Bastida, Universidad Asia & Instituto de Tecnología De Lin*

## Resumen

**E**n la lista correspondiente a 2016 sobre libertad en el mundo de la prestigiosa ONG Freedom House, Taiwán es considerado un país plenamente democrático con una puntuación máxima de 1 en derechos políticos y de 2 en libertades civiles. En toda América Latina, únicamente tres países, Costa Rica, Chile y Uruguay, superan a Taiwán, con una puntuación de 1 en ambos aspectos, la misma que obtienen las democracias más avanzadas y reconocidas, las del “mundo occidental”. El resto de países obtienen una puntuación bastante, o en muchos casos, mucho más baja. Por otra parte, la mayoría de los Estados de América Latina han sido y son regímenes de baja o mediana capacidad o fuerza, de acuerdo a la definición de este concepto de Charles Tilly, Sidney Tarrow y Doug McAdam, durante sus largos y tortuosos procesos de democratización, inacabados o incompletos salvo en el caso de los tres países citados. Esto supone un segundo contraste con Taiwán, cuyo régimen político posee una capacidad tan alta como las de dichas democracias más avanzadas y reconocidas, y la poseyó durante su mucho más corto y estable proceso de democratización. En este proceso se observa finalmente un tercer contraste entre Taiwán y América Latina: una diferencia en la intensidad de las diferentes expresiones de la acción colectiva situada fuera de la esfera de la política institucional, que constituyen la otra esfera del conjunto de la política, “*contentious politics*” o “política de enfrentamiento”, traducción esta última que algunos investigadores hispanohablantes elegimos para la corriente de la ciencia, sociología e historia política fundada por los tres autores estadounidenses nombrados, y al que se adscribe el autor de la ponencia. Esta trata por tanto, de forma resumida, de poner de relieve esas diferencias y ofrecer algunos comentarios y explicaciones a las mismas.

## **Curriculum Vitae**

*Juan Sanmartín Bastida* es Doctor por la Universidad Complutense de Madrid. Llevó a cabo sus estudios de doctorado dentro de un programa del Departamento de Historia del Pensamiento y de los Movimientos Sociales y Políticos (Facultad de Ciencias Políticas y Sociología), obteniendo la máxima calificación de “sobresaliente *cum laude*” por su tesis doctoral *La Política de Enfrentamiento en Taiwán, 1982-1990*, a la que dedicó varios años de su vida en la isla y para la que utilizó como principales fuentes primarias la prensa de la época y entrevistas en profundidad a protagonistas de los hechos. Su área de investigación se centra en la “política de enfrentamiento”, traducción del inglés *contentious politics*, corriente interdisciplinar de la ciencia, la sociología y la historia política fundada por autores norteamericanos, y en especial aquella relacionada con Taiwán durante la década de 1980. Junto a su tesis doctoral tratan este tema el trabajo de investigación *Conflictividad y Acción Colectiva en Taiwán (1980-1990)* con el que consiguió el Diploma de Estudios Avanzados del doctorado, su artículo en la revista *Encuentros en Catay* “La oposición política al KMT y la “ruta de las masas” (1986-1989)”, y otros artículos de próxima publicación. Además, el periodo de docencia del doctorado lo dedicó al estudio de la política de enfrentamiento en España, Europa y América Latina. Es también Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración por la UCM. Trabajó durante dos años como secretario general de la Asociación Española de Estudios del Pacífico, patrocinada por el Ministerio de Cultura de España para investigar las relaciones entre el Pacífico latinoamericano y España con la región de Asia-Pacífico. En Taiwán ha dedicado toda su vida laboral, 14 años, a la enseñanza del español y la cultura, historia, política y sociedad de España, América Latina y Europa, tanto en escuelas privadas como en ministerios y otras agencias gubernamentales. Actualmente es profesor asistente a tiempo parcial en la Universidad Asia y el Instituto de Tecnología De Lin, y profesor y examinador oficial del DELE en el centro acreditado del Instituto Cervantes en Taiwán, Centro de Idiomas EUMEIA.

---

---

## Mal día para pescar (2009), de Álvaro Brechner: picaresca, lucha y emociones en el universo onettiano de Santa María

---

*Inke Gunia, Universidad de Hamburgo, Alemania*

### Resumen

La premiada película del director uruguayo Álvaro Brechner se basa en el relato “Jacob y el otro” de Juan Carlos Onetti. En las reseñas sobre *Mal día para pescar* lo han elogiado como “una encantadora historia de pícaros y luchadores” (E. Rodríguez Marchante 12-5-2009 para *ABC*), un juicio que los productores de la película decidieron citar en el *trailer* y la portada del DVD editado por Vértice en 2010. Con el fin de evitar posibles conjeturas respecto a la afirmación de una relación architextual del relato onettiano y la película de Brechner con el género literario de la novela picaresca española, mi ponencia empieza con un breve comentario sobre la discusión de los rasgos genéricos de la novela picaresca con referencia al relato onettiano y la película de Brechner. Resulta que estos se reducen a un apicaramiento de uno de los protagonistas, o sea rasgos de la *histoire*. El personaje así conceptualizado sirve como ingrediente imprescindible de una trama que inicia en un momento de la vida del protagonista pícaro en que la caída a la miseria social y la falta de perspectivas está a la vista y que tiene como eje constitutivo la lucha, o sea, la lucha como deporte, la lucha contra la verdad y por la verdad, la lucha contra la vejez, la lucha por la subsistencia, la lucha por el reconocimiento (individual y nacional). Tal configuración accional a Onetti le sirve para otorgarle a su relato un potencial afectivo que la película de Brechner también presenta, si bien empleando otros mecanismos mediales.

### Currículum Vitae

*Inke Gunia* (\*1964), profesora de Filología Románica/ Literaturas española e Hispanoamericanas de la Universidad de Hamburgo (Alemania); directora de las carreras de los *Estudios Latinoamericanos* de la Universidad de Hamburgo; vicedirectora del Centro Interdisciplinario de Narratología (Interdisciplinary Center for Narratology de la Universidad de Hamburgo). Es autora de un estudio sobre la literatura de la contracultura

juvenil en México (*¿«Cuál es la onda»? La literatura de la contracultura juvenil en el México de los años sesenta y setenta*, 1994), dos monografías, una sobre la formación del concepto de literatura en la España del siglo XVIII y comienzos del XIX (*De la poesía a la literatura. El cambio de los conceptos en la formación del campo literario español del siglo XVIII y principios del XIX*, 2008) y otra sobre la vanguardia lírica de los años 1940 a 1960 en Argentina (*La revista de vanguardia poesía buenos aires (1950-1960): «Sintetizar la aldea y el universo»*, 2014). Entre sus áreas de investigación se hallan la novela picaresca española e inglesa (formó parte del equipo de investigación sobre el tema de la novela picaresca española, francesa, inglesa y alemana: *La novela picaresca: concepto genérico y evolución del género, siglos XVI y XVII*, 2008); el siglo XVIII español (el concepto del campo de Bourdieu), las literaturas hispanoamericanas de los siglos XIX a XX (cuestiones literario-sociológicas; “La idealización de los conquistadores en el teatro español del siglo XVIII”, en: Floeck/ Fritz: *La representación de la Conquista en el teatro español desde la Ilustración hasta finales del franquismo*, 2009; “El teatro hispanoamericano en el contexto de la formación de estados. Anhelos independentistas más allá de la independencia: dos dramas históricos en la dictadura de Juan Manuel de Rosas”, en: Röseberg: *El arte de crear memoria*, 2015) así como temas narratológicos: la relación entre la ficcionalidad y la factualidad (“De neuróticos urbanos modernos. Radiografías de Buenos Aires en *La expectativa* (2006) y *Autobiografía médica* (2007) de Damián Tabarovsky”, en: *Amerika. Mémoires, identités, territoires* 9, 2013; junto con Ardila y Schlickers: *Estéticas de autenticidad. Literatura, arte, cine y creación intermedial en Hispanoamérica*, 2015).

Página personal:

<https://www.slm.uni-hamburg.de/romanistik/personen/gunia.html>

---

---

## La representación de los eventos históricos en el cine latinoamericano

---

*Carlos Chen-Yu Lin, Universidad de Lenguas Extranjeras  
Wenzao*

### Resumen

**E**l cine fue bautizado por Ricciotto Canudo como “el Séptimo Arte” en su célebre *Manifiesto de las Siete Artes y Estética del Séptimo Arte*, y se puede considerar espejo del pasado y reflejo del presente. Según José María Caparrós Lera (2010: 13-15), el cine es el testimonio de la historia, las películas reflejan las mentalidades contemporáneas y son un retrato de la sociedad del tiempo en que han sido realizadas. Sin duda alguna, para la mayoría de los taiwaneses, América Latina es un continente lejano, desconocido e incluso un poco misterioso. Pero en realidad, es una región llena de pasión, cultura e historia. Para conocer la historia, la cultura y los fenómenos sociales del mundo latinoamericano, además de la literatura y el arte, el cine se considera una forma visual y más directa para conocerlos.

El cine latinoamericano tiene cada vez más importancia en el mundo cinematográfico por sus temas particularmente relacionados con la historia y la sociedad. Las guerras, los temas vinculados con la política, el racismo, la discriminación y la desigualdad entre diferentes jerarquías sociales aparecen muchas veces en sus obras.

La representación de los eventos históricos en el cine es un tema que llama mucho la atención a la crítica. En la última década se produjo una fuerte renovación en el cine latinoamericano, tanto en formas como en contenidos. Además de dar una breve presentación del cine latinoamericano en Taiwán, se presenta en esta comunicación la íntima relación entre el cine latinoamericano y la historia mediante las siguientes películas: *Voces inocentes* de Luis Mandoki (El Salvador, 2004), *Machuca* de Andrés Wood (Chile, 2004), *Infancia clandestina* de Benjamín Ávila (Argentina, 2011), *El baño del Papa* de César Charlone y Enrique Fernández (Uruguay, 2007) y *También la lluvia* de Icíar Bollaín (Bolivia, 2010).

## **Curriculum Vitae**

*Carlos Chen-Yu Lin* (林震宇) es Doctor en Comunicación Audiovisual de la Universidad de Navarra. Actualmente es Catedrático y director del Instituto de Posgraduados de Estudios Europeos (Graduate Institute of European Studies) de la Universidad de Lenguas Extranjeras Wenzao (2015.8 – ahora). Fue director del Departamento de Español de la Universidad de Lenguas Extranjeras Wenzao (2008.8-2011.7). En los últimos años ha publicado muchos artículos en las revistas académicas de Taiwán y Corea, además también ha presentado y leído muchos artículos en los Congresos Internacionales (España, Estados Unidos, Panamá, Japón, Tailandia y las Filipinas). Ha publicado dos libros: *Pedro Almodóvar: un director feminista y retratista de la sociedad española de los años 80 y Cine, historia y sociedad: un estudio sobre el cine latinoamericano*. Ha traducido 40 películas hispanoamericanas al chino mandarín, entre ellas son *La piel que habito*, *También la lluvia*, *La chispa de la vida*, *Los amantes pasajeros*, *Después de Lucía*, *Infancia clandestina*, *Musarañas*, *El abrazo de la serpiente...* etc.

---

---

# Adoración o pedofilia en *Memorias de mis putas tristes*: “la niña” y el cuerpo femenino como expresión estética

---

*Luisa Shu-Ying Chang, Universidad Nacional Taiwán*

## Resumen

**E**l presente trabajo intenta abordar la última novela de Gabriel García Márquez *Memorias de mis putas tristes* (2004), así como su adaptación al cine (2011) con Henning Carlsen como director de esta película, analizando principalmente dos vertientes: la psicología del viejo a sus 90 años de edad y su obsesión hacia la niña /adolescente por su virginidad, pureza y belleza del cuerpo. Los estudios se amplían hacia los dos textos: cine y literatura para ver las expresiones estéticas del novelista y el cineasta.

Al igual que “María dos Prazeres” en *Doce cuentos peregrinos* (1992), *Del amor y otros demonios* (1994), García Márquez vuelve a elaborar los personajes yuxtapuestos como pareja entre el viejo y la adolescente, para revelar la atracción fatal de la figura femenina o la adoración de los hombres mayores hacia las mujeres, sea por deseo erótico, sea por complejo de Edipo o el ansia de rejuvenecerse, sea por pedofilia o complejo de impotencia viril. De aquí nuestro interés profundiza en las imágenes entre la virgen y la puta, la tentación y el fetichismo masculino por el cuerpo femenino tomándolo como “objeto” de la excitación y el deseo para llegar a la felicidad y satisfacción, física y mentalmente.

Para enriquecer nuestros estudios e investigación, pedimos prestados algunos ejemplos de parecidos textos literarios y semejante técnica narrativa como recursos de intertextualidad, así como *La casa de las bellas durmientes* (1961) de Yasunari Kawabata y *Lolita* (1955) de Vladimir Nabokov a fin de diagnosticar este encuentro y reacción entre/de Psique y Eros como naturaleza humana.

Es primordial que recurramos a estudios teóricos de Freud o Carl Jung, así como la mitología grecolatina como soporte del origen estético y la putería de la época de la Ilustración como apertura del concepto sexual y emancipación del cuerpo femenino, viendo la imagen de la mujer desde

diversas vertientes.

## **Currículum Vitae**

*Luisa Shu-Ying Chang* (張淑英) es doctora en Filología Española (Literatura Hispanoamericana) por la Universidad Complutense de Madrid; licenciada en literatura hispánica por la Universidad Católica Fu-Jen, Taiwán. Actualmente es catedrática del Departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras y vicerrectora de Asuntos Internacionales, Universidad Nacional Taiwán. El 21 de abril de 2016 fue nombrada y elegida en el pleno de la RAE como Académica Correspondiente Extranjera de la Real Academia Española. Colabora con varios periódicos y revistas de Taiwán en temas de cultura y literatura hispánicas. Sus especialidades académicas se centran en la literatura hispánica contemporánea, estudios interdisciplinarios entre el cine y la literatura, y teoría y práctica de la traducción.

Ha sido invitada por varias universidades y sedes culturales para dar conferencia sobre la cultura y literatura sino-hispánica o traducciones de chino-español, tales como Fundación Camilo José Cela, Centro chino-paramaño de Paramá, Dept. de Español de la Universidad Internacional Florida, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Korea, Universidad Sofía de Tokyo, Universidad Nacional de Asunción de Paraguay, Fundación Mempo Giardinelli (Resistencia, Chaco), etc.

Aparte de decenas de publicaciones académicas en revistas nacionales e internacionales, también ha traducido del español al chino *Pedro Páramo* (2012), *La invención de Morel* (2009), *El reino del dragón de oro* (2007), *La casa de papel* (2006), *Vuelo de cisne* (2003), *El anatomista* (1998), *Viaje a la Alcarria* (1995), *La familia de Pascual Duarte* (1992), ... entre otros. Y del chino al español, *Paisaje sobre cero* (2001), del poeta chino Bei-dao, publicado por Visor Libros. Para más informaciones, véase <https://luisachangntu.me>